

Report 2019-2020, Joint ICA/IGU Commission on Toponymy

Peter JORDAN & Cosimo PALAGIANO

(A) Membership

As a joint venture of ICA and IGU the Commission is headed by a chair from the ICA side (currently Peter JORDAN, Austria), a chair from the IGU side (currently Cosimo PALAGIANO, Italy) and a common vice-chair (currently Paulo DE MENEZES, Brazil) as well as a steering board comprising the chairs and five additional members from different countries.

Full (steering board) members:

CHOO, Sungjae (Republic of Korea) sjchoo@khu.ac.kr

FERLAND, Yaïves (Canada) yaives.ferland@scg.ulaval.ac

JORDAN, Peter (Austria, ICA chair) peter.jordan@oeaw.ac.at

MENEZES, Paulo de (Brazil, common vice-chair) pmenezes@acd.ufri.br

ORMELING, Ferjan (Netherlands) f.ormeling@geo.uu.nl

PALAGIANO, Cosimo (Italy, IGU chair) cosimo.palagiano@uniroma1.it

RAPER, Peter (South Africa) raperpe2@gmail.com

WATANABE, Kohei (Japan) kw10004@cam.ac.uk

The chairs and all other steering board members are in office since 2012 and will after three terms according to IGU regulations have to be replaced in 2024. Candidates to succeed them have already been recruited and are able and willing to continue the Commission.

In addition, as of 10 January 2021, the Commission has 155 corresponding members from 48 countries and all continents, so in total $8+155 = 163$ full and corresponding members. Countries by members: Italy 20, Republic of Korea 17, South Africa 12, Canada 6, Hungary 6, Romania 6, Japan 5, Netherlands 5, Poland 5, United Kingdom 5, USA 5, Botswana 4, Brazil 4, China 4, Spain 4, Algeria 3, Austria 3, Czechia 3, Lesotho 3, Taiwan 3, Zimbabwe 3, Argentina 2, Croatia 2, Egypt 2, France 2, India 2, Israel 2, Kazakhstan 2, Morocco 2, Slovenia 2, Tunisia 2, Australia 1, Belgium 1, Columbia 1, Indonesia 1, Jamaica 1, Moldova 1, New Zealand 1, Nigeria 1, Norway 1, Pakistan 1, Russian Federation 1, Saudi Arabia 1, Slovakia 1, Suriname 1, Sweden 1, Switzerland 1, Turkey 1.

Website: www.igu-icatoponymy.org

(B) Meetings

(1) ICC pre-conference workshop “Role and structure of national place-name boards”, Tokyo [Tōkyō], 15th July 2019

The coincidence of the facts that Japan is in the process of establishing a national place-name board and the 29th International Cartographic Conference (ICC) took place in Tokyo triggered the idea to present in a pre-conference workshop some examples of good practice in other countries to potential members of this board. This workshop was organized by Peter JORDAN and Kohei WATANABE and took place in the main ICC conference building Miraikan. It saw four examples presented: Poland's national place-name commissions (by Maciej ZYCH, Poland), the Korean Committee on Geographical Names (by Sungjae CHOO and Hyo Hyun SUNG, both Republic of Korea), the Austrian Board on Geographical Names and Germany's Permanent Committee on Geographical Names (both by Peter JORDAN, Austria). The papers as well as an intensive final debate with the predominantly Japanese audience may have conveyed some useful suggestions how to structure a future board of Japan.

(2) 29th International Cartographic Conference (ICC), Tokyo [Tōkyō], Japan, 15-20 July 2019

Session 1: General approaches, Chair: Peter JORDAN (Austrian Academy of Sciences)

WŁOSKOWICZ, Wojciech (Poland): Cartographers and geographers as toponym users, creators, and promoters. A linguistic perspective on cartographic and textual dissemination of geographical names

WATANABE, Kohei et al. (Japan): On the SCJ report "Challenges for the national standardisation of geographical names in Japan"

FERLAND, Yaïves; MOSTAFAVI, Mir A. (Canada): From Spatial to Platial Information Systems: For a Better Representation of the Sense of Place

Session 2: Place names and identity, Chair: Sungjae CHOO (Kyung Hee University Seoul)

ALASLI, Malak (Morocco): Toponyms' contribution to identity: The case study of Rabat (Morocco)

HUANG, Wenchuan (Taiwan): Memory and local Identity: the Persistence of Colonial-Era Street Names in Hong kong after 1997

BARTOS-ELEKES, Zsombor (Romania): Mapping the core and periphery applied to a choronym (the case of Székely Land)

APRIADSA, Albina et al. (Indonesia): Unveil the "Lost Toponyms" in the Northern Part of the Menoreh Mountains, Java, Indonesia

Session 3: Place names and map design, Chair: Cosimo PALAGIANO (Università di Sapienza)

BINIEK, Sébastien et al. (France): Fifty shades of Roboto: Text Design Choices and Categories in Multi-Scale Maps

SUGA, Masaki et al. (Japan): Multilingualization Experiment of Geographical Name Information Using Vector Tile Format

TINGHUA Ai, YINGZHE Lei (China): Point Label Placement on Hexagonal Map Grids

CAHYONO, Ari (Indonesia): Geographical names to support monitoring of the regional dynamic in Magelang, Central Java, Indonesia

(3) 5th International Symposium on Place Names (ISPN) "Recognition, regulation, revitalisation: place names and indigenous languages", Clarens, South Africa, 18-20 September 2019 (see Fig. 1)

After four years the small town Clarens in South Africa, located in a fascinating scenery of table mountains near to Lesotho hosted again an event of the ISPN series organized by the Joint IGU/ICA Commission on Toponymy and the Unit for Language Facilitation and Empowerment at the University of the Free State (UFS). ISPN 2019 aimed to explore the link between the processes of researching, maintaining, and restoring indigenous place names, and the preservation and promotion of the indigenous languages from which these place names originate.

The symposium was attended by about 30 linguists, geographers and cartographers from 10 mainly African and European countries, but also from Canada, and saw 20 paper presentations. Keynotes were presented by Peter JORDAN (Austria), who outlined current geographical and cartographic research directions in toponymy, and Charles PFUKWA (Zimbabwe), who highlighted the toponymy of the indigenous languages in his country and beyond. Peter E. RAPER (South Africa) very interestingly addressed Bushman influence on Early Cape names. Name changes and their political background with special reference to urban names was another major topic. Frédéric GIRAUT (Switzerland) presented the commendable initiative of an African neotoponymy academic observatory network (<https://neotopo.hypotheses.org/category/african-neotoponymy-observatory-in-network>). A final highlight of the symposium were papers on the use of place names in the South African sign language presented by Susan LOMBARD, Emily MATABANE and Theodorus DU PLESSIS (all South Africa). Sign languages describe prominent, widely known geographical features by the

visual appearance of a landmark, e.g., Cape Town in South Africa by the Table Mountain, and smaller places by a sign for the first letter of their written name.

The symposium witnessed the density of toponymic issues in the southern part of Africa, but also the wealth of toponymic expertise available there.

Fig. 1: Symposium in Clarens 2019



(4) Symposium “Place names and migration”, Vienna, 6-8 November 2019 (see Fig. 2)

Migration is a global and all-time phenomenon. Ever since humankind exists, people were migrating – individually or in groups. Concerning place names people can migrate to rather scarcely named areas but also to areas that have a densely and well-established namescape. Especially in the latter case it is interesting to look on how people – often with a different linguistic and cultural background – deal with the situation. Very much depends also on the political background of migration: Does it occur in the context of conquest and colonization or is it not associated with political power? And how do host societies react to the naming practice of migrants?

These and other questions were in the focus of a symposium organized at the occasion of the 50th anniversary of the Austrian Board of Geographical Names (AKO) by AKO, UNGEGN’s Dutch- and German-speaking Division (DGSD), the Joint ICA/IGU Commission on Toponymy, the Austrian Federal Office of Metrology and Surveying (BEV) and the Austrian Geographical Society (ÖGG) in the premises of BEV. 95 toponymists and guests from 19 countries and 5 continents saw 27 paper presentations, among them several current and former UNGEGN members like Sungjae CHOO, Peter JORDAN, Young-Hoon KIM, Ferjan ORMELING, and Cosimo PALAGIANO. The event was honoured by the presence of the former UNGEGN chair Helen KERFOOT as well as the current UNGEGN chair Pierre JAILLARD. Peter JORDAN had the pleasure to invite all participants for a social dinner at the occasion of his 70th birthday.

Fig. 2: Symposium in Vienna 2019



Meetings planned for 2021 and later

IGU Conference on Heritage Geographies: Politics, Uses and Governance of the Past, Lecce (Italy), 26-28 May 2021. Toponymic sessions on the topic “Place names as a part of the cultural heritage” with 25 papers already submitted and accepted. (The conference should have taken place in May 2020 and was postponed. It is now planned as a virtual meeting). Additional abstracts can be submitted by 31 January 2021.

8th EuGeo Congress on the Geography of Europe, Prague (Czechia), 28 June – 1 July 2021. Toponymic session “Minority place-name standardization – A comparison of regulations and approaches in Europe”. The congress is planned as a hybrid event. Abstracts due by 31 January 2021.

34th IGU International Geographical Congress, Istanbul (Turkey), 16-21 August 2021. Toponymic sessions on the topic “Place names as indicators of human perception of space” with 15 papers already submitted and accepted. (The congress should have taken place in August 2020 and was postponed). Additional abstracts can be submitted by 11 January.

6th International Symposium on Place Names “Standardization and the wealth of place names – aspects of a delicate relationship”, Bloemfontein (South Africa), 29 September – 1 October 2021. The symposium is planned as a hybrid event. Abstracts due by 5 March 2021.

“Atlases in Time – National and Regional Issues”, conference at the occasion of 150th anniversary of the Instituto Geográfico Nacional (IGN), **Madrid (Spain), April 2022**, in cooperation with the ICA Commission on Atlases. Abstracts for toponymic papers due by 31 January 2022.

(C) Networking

As it can be seen from the list of meetings, the Commission cooperates closely with the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN). Cosimo PALAGIANO is IGU Liaison Officer to UNGEGN, Peter JORDAN ICA Liaison Officer. The latter is a member of UNGEGN since 1986 and was 2006-2017 convenor of its Working Group on Exonyms. Former and current UNGEGN Chairs and Vice-chairs are steering board members of the Commission. The 2nd (new) UNGEGN Session, 3-7 May 2021, will be an opportunity to confirm this cooperation and to report on the activities of the Commission.

The International Council of Onomastic Sciences (ICOS) is the other multidisciplinary global umbrella organization in the field of geographical names and beyond. Membership of ICOS and the Commission largely overlaps, and many Commission members occupy leading positions in ICOS. Peter JORDAN was scheduled for a keynote at the ICOS Congress 2020, which had to be postponed to 2021 with the same program.

UNGEGN as well as ICOS offer the Commission an impact far beyond the limits of geography and cartography and thus the opportunity to present geographical ideas and findings to a wider scientific community, notably linguists, who use to perceive them as most valuable supplements.

Impact on linguists and a fertile exchange of ideas with them is also a main characteristic of the series of symposia in cooperation with the University of the Free State, Faculty of the Humanities, Bloemfontein, South Africa. The series of so far three joint meetings (Clarens 2019, Windhoek 2017, Clarens 2015) will be continued in 2021 (Bloemfontein).

Within ICA and IGU, the Commission's cooperation is closest with the ICA Commission on Atlases (Chair: René SIEBER), earlier chaired by Peter JORDAN, as documented by several jointly organized symposia before 2019 and again a planned common event in 2022 (Madrid). It is almost as close with the ICA Commission on the History of Cartography (Chair: Imre DEMHARDT). Common events have and will also be organized with the IGU commissions on Latin America and Caribbean Studies (Chair: Juan Manuel DELGADO), Political Geography (Chair: Virginie MAMADOUH), Cultural Approaches in Geography (Chair: Je-Hun RYU), History of Geography (Chair: Marcella SCHMIDT DI FRIEBERG), Tourism, Leisure and Global Change (Chair: Julie WILSON) and Geography of Governance (Chair: Carlos Nuñez SILVA).

(D) Publications 2019-2020

Proceedings of the two international symposia in 2019 co-organized by the Joint ICA/IGU Commission on Toponymy, i.e., 18-20 September in Clarens (South Africa) and 6-8 November in Vienna (Austria), appeared in 2020 and early in 2021. The proceedings of the Vienna symposium were jointly sponsored by IGU and ICA.

Chrismi-Rinda LOTH (ed.) (2020), Recognition, regulation, revitalisation: place names and indigenous languages. Proceedings of the 5th International Symposium on Place Names 2019. Bloemfontein: Sun Bonani Scholar.

RAPER, Peter R.: Bushman influence on early Cape place names

MÖLLER, Lucie A.: Translated toponymic texts: a key to language artefacts

NTULI, Sibusiso: Reflections on place names in indigenous languages

DE LANGE, Jani: The South African Geographical Names Council and the restoration of the South African NBICL

LIEBENBERG, Helena: Indigenous place names in VOC Cape documents

KHOTSO, Palesa; CHELE, 'Mampoi: Attrition of indigenous place names among the Basotho: loss of history and culture

LOMBAARD, Susan: Place names in South Africa: the deaf way

HIEMÄE, Reet: Place names and epidemics: a case study of handling collective fear
 REINSMA, Riemer: Looking for the middle of nowhere: nicknames denoting imaginary remote locations and alluding to really existing ones
 ZHOU, Sindiso; LANDA Nhlanhla; TSHOTSHO, Baba: In conversation with the socio-economic and socio-political determinants of naming the place in Bulawayo's *We Need New Names*
 LUBBE, Johan: The role of politics, culture and linguistic factors in the naming and renaming of street and suburb names – a case study
 MAMVURA, Zvinashe: A gendered analysis of the European place-naming system in Salisbury, Rhodesia, c.1890 to 1980
 JORDAN, Peter: Current geographical research directions in toponymy

Allison DOLLIMORE & Peter JORDAN (eds.) (2021), Place Names and Migration. Proceedings of the Symposium in Vienna, 6-8 November 2019 (= Name & Place, Vol. 9). Hamburg: Verlag Dr. Kovač.

Section 1: The research field and trans-continental contacts

JORDAN, Peter (Vienna [Wien]): “Place names and migration” as a research field
 ORMELING, Ferjan (Amsterdam): Dutch names worldwide: the naming behaviour of Dutch explorers in the 17th and 18th centuries
 LOUATI, Fatima (Tlemcen, Algeria); BOUHADJER, Souad (Saida, Algeria): A diachronic study of Phoenician place names in the Middle East and North Africa
 PALAGIANO, Cosimo; CAPUZZO, Ester (both Rome [Roma]): The transfer of place names from Italy to Latin America

Section 2: Extra-European situations

CHOO, Sungjae; YOON, Jihwan (both Seoul [Söul]): A case of the impelled migration before and during the Korean War
 LIŠČÁK, Vladimír (Prague [Praha]): Han immigration to Taiwan since the 17th century and changes in place names
 HUANG, Wenchuan (Taiwan): Street names embodying colonial legacy and spatial politics in Hong Kong
 KANG, Peter (Taipeh [Taipei]): Hokkien toponyms used by Hokkien immigrants in Batavia, Java: Cases from the 18th and 19th centuries
 MATTHEWS, Philip (Lower Hutt, New Zealand): The consequences of British colonization for geonames in New Zealand

Section 3: European situations

LUCARNO, Guido (Milan [Milano], Italy); BACHER, Valeria; BACHER, Annamaria (both Formazza, Italy): Toponymy of Walser immigration in the Italian Alps since the 13th century. A survey in the Formazza Valley
 POHL, Heinz-Dieter (Klagenfurt am Wörthersee, Austria): Slovenian place names in Carinthia and East Tyrol
 WŁOSKOWICZ, Wojciech (Cracow [Kraków], Poland): Migrations as the cause of diachronic toponymic layers in the Polish Beskids
 SASI, Attila; MIKESY, Gábor (both Budapest): The Pannonian Basin: at the crossroads of peoples
 MANU, Margareta Magda (Bucharest [București]): Ethnonyms used for and by Romanian migrant groups in Transylvania and their reflections in toponymy
 FELECAN, Oliviu (Baia Mare & Cluj-Napoca, Romania): Romanian unofficial urban toponyms related to recent migration

MÁCHA, Přemysl (Brno, Czechia): Migrants and migration in the linguistic landscape of Brno, Czechia
CRLJENKO, Ivana (Zagreb): Traces of Croatian migrations in the toponymy of several European countries
HERZEN, Andrey (Moscow [Moskva]): The historical-geographical context of transferred toponyms

(E) Archival contributions

No archival materials were transmitted to the IGU archives.

(F) Use of IGU grants

IGU grants (as well as an equal amount of ICA grants) were used for the technical production (layout, contribution to printing costs) of the book **Allison DOLLIMORE & Peter JORDAN (eds.) (2021), Place Names and Migration. Proceedings of the Symposium in Vienna, 6-8 November 2019 (= Name & Place, Vol. 9). Hamburg: Verlag Dr. Kovač.** The Commission feels very obliged for this grant.